Ein Speisewagen der SBB

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes**

Band (Jahr): **52 (1944)**

Heft 52

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

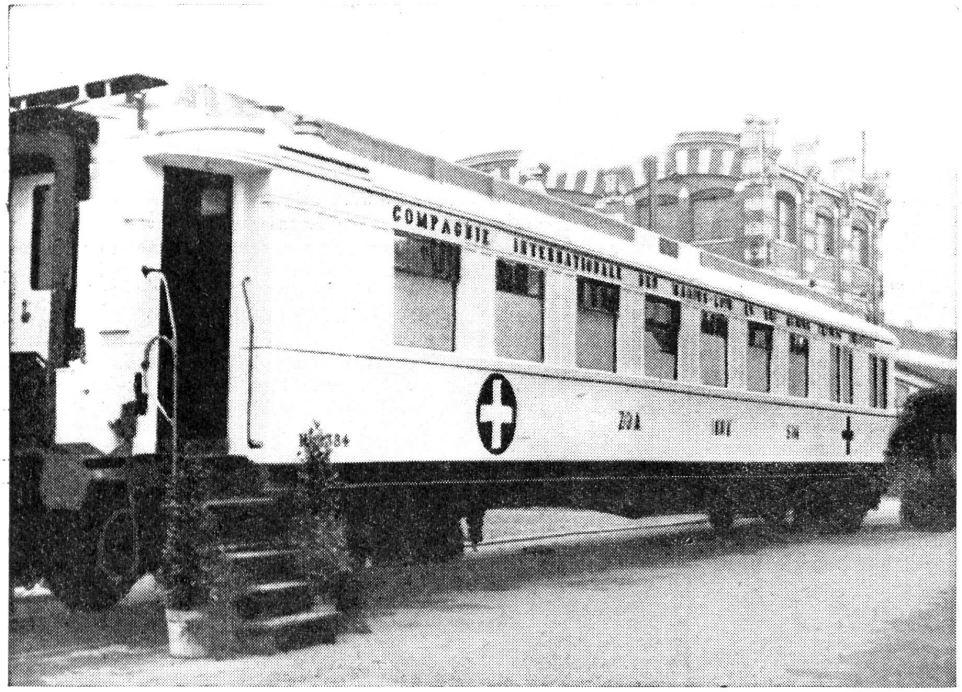
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Das Gute kommt nicht von selbst; es bedarf der Anstrengung.



Aussenansicht der fahrenden Zahnklinik

Auf dem weissgestrichenen Wagen leuchtet das rote Kreuz schon von weitem. Der Wagen trägt auch die Buchstaben «I. K. R. K.» (Internationales Komitee vom Roten Kreuz) und «S. R. K.» (Schweizerisches Rotes Kreuz). Die erste Fahrt dieser in ihrer Art wohl erstmaligen Zahnklinik führte nach Estavayer, dann nach Frutigen. Wir werden ihr nun wohl oft in den Bahnhöfen begegnen.

Le wagon dentaire vu de l'extérieur

La croix rouge se voit de loin déjà sur le wagon peint en blanc. Ce dernier porte également les lettres « C. I. C. R. » (Comité international de la Croix-Rouge) et « C. R. S. » (Croix-Rouge suisse). Le premier voyage de cette clinique dentaire d'un nouveau genre l'a conduite à Estavayer, puis à Frutigen. Nous la verrons souvent encore dans les gares.

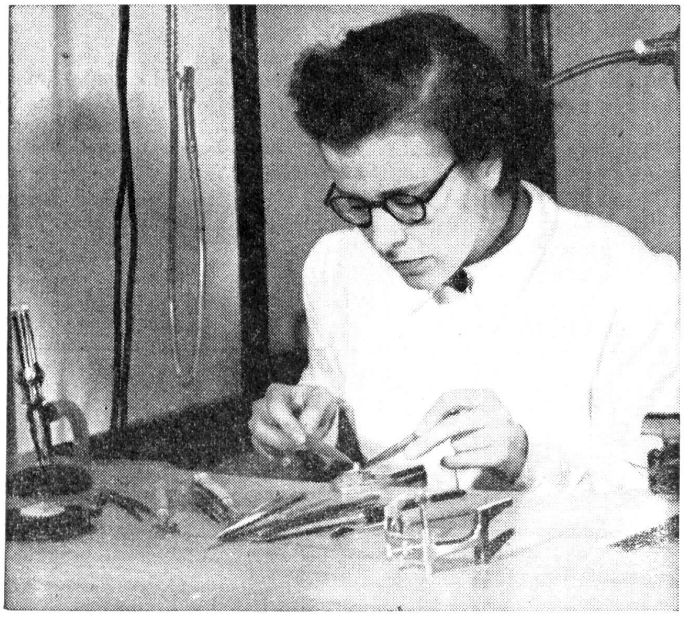
(Photo: Photopress.)

Ein Speisewagen der SBB

ist zu einer fahrenden Zahnklinik für die Internierten und Flüchtlinge in der Schweiz umgebaut worden. Das Internationale Komitee vom Roten Kreuz liess den Wagen umbauen, trägt die Betriebskosten und liefert Material und Instrumente, die schweizerische Armee stellt das Personal und das Schweizerische Rote Kreuz bezahlt die monatliche Miete für den Wagen und behandelt die laufenden Fragen mit dem Kommissariat für Internierung und Hospitalisierung.

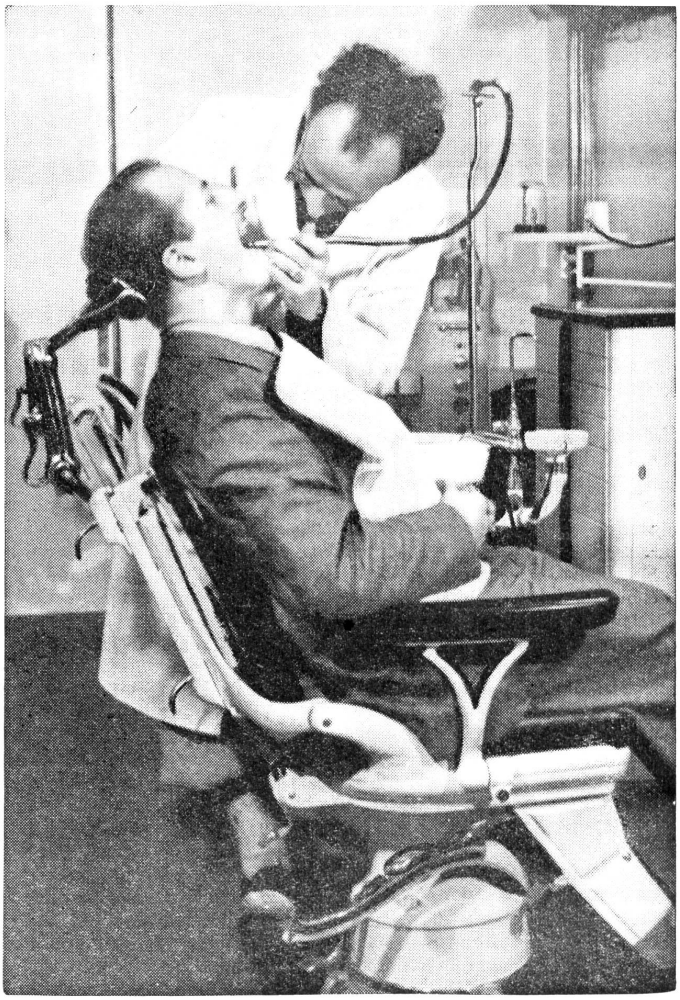
Un wagon-restaurant des CFF

a été transformé en clinique dentaire ambulante pour les internés et réfugiés en Suisse. Le Comité international de la Croix-Rouge a fait transformer le wagon, assume les frais de l'entreprise et livre le matériel et les instruments; l'Armée suisse met le personnel à disposition et la Croix-Rouge suisse paie la location mensuelle du wagon et traite toutes questions avec le Commissariat à l'internement et l'hospitalisation.



Im Wagen ist auch ein vollständiges Dentallaboratorium untergebracht, wo die Zahntechnikerinnen arbeiten.

Un laboratoire dentaire complet est installé à l'intérieur du wagon où travaillent les techniciennes.



Blick ins Wageninnere. Die zahnärztliche Einrichtung umfasst die letzten Neuheiten.

Regard sur l'intérieur du wagon. L'installation comprend les dernières nouveautés.

(Photos: Photopress.)